


# КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ



**Этот Кодекс  
поведения,  
одобренный  
Советом директоров  
Cargotec,  
определяет наше  
общее  
мировоззрение**

Мы хотим, чтобы Cargotec была неоспоримым лидером на рынке грузоперевозок и связанных с ними услуг, наиболее популярным среди клиентов и постоянно увеличивающим доходность своей работы. Чтобы добиться этого, нам необходимо привлекать и удерживать лучших сотрудников в нашей отрасли. В то же время условия нашей работы постоянно меняются, поэтому нам необходимо разработать этически обоснованный подход к ведению бизнеса.

Этот Кодекс поведения, одобренный Советом директоров Cargotec, определяет наше общее мировоззрение. В нем описано поведение, которого мы ожидаем от всех сотрудников Cargotec. Я надеюсь, что все мы в Cargotec внимательно прочитаем и ознакомимся с этим документом. Совет директоров будет регулярно пересматривать Кодекс и при необходимости вносить изменения или разъяснения.

Наша корпоративная политика и должностные инструкции являются дополнительным разъяснением к различным вопросам, вошедшим в Кодекс.

Мы все отвечаем за соблюдение этических норм и требований в своей работе. Все, чего мы добились, может быть перечеркнуто из-за небрежности всего одного или нескольких человек. Мы хотим, чтобы наши сотрудники гордились тем, что они работают в Cargotec.

Настоящий лидер рынка является примером для всех остальных; нам необходимо добиться уважения наших акционеров и общества, в котором мы работаем, продемонстрировав в своих действиях последовательный и ответственный подход. Соблюдения подобных принципов мы требуем и от наших партнеров.

Хельсинки, 3 марта 2014 г.

**Мика Вехвиляйнен**

Президент и генеральный директор  
Cargotec Corporation



# Мы стремимся проявлять гражданскую ответственность во всех странах, где мы ведем свою деятельность.

## Соблюдение действующих в обществе законов и правил

Мы в Cargotec стремимся полностью соблюдать действующие национальные и международные законы и нормы. Мы стремимся проявлять гражданскую ответственность во всех странах, где мы ведем свою деятельность. В своей деятельности мы высоко ценим прозрачность и последовательность и осознаем, что основу устойчивого развития нашей компании составляет сочетание экономических, экологических и общественных показателей.

### **Cargotec поддерживает следующие международные кодексы:**

- Всеобщую декларацию прав человека ООН,
- Глобальный договор ООН
- Декларацию Международной Организации Труда (МОТ) 1998 года об основополагающих принципах и правах на производстве и
- Руководящие принципы ОЭСР для многонациональных предприятий.

# Ведение дел



# Ведение дел

## Конфликты интересов

Персонал и члены правления Cargotec должны действовать в интересах компании. Соответственно, они должны избегать ситуаций, в которых их личные интересы могут вступить в противоречие с интересами Cargotec.

Выбор деловых партнеров должен быть основан на объективных критериях. Поэтому персоналу не разрешается предлагать, дарить, просить или принимать подарки, выплаты, услуги, для или от существующих или потенциальных деловых партнеров, участвовать в организуемых ими развлекательных мероприятиях, которые превышают обычные правила гостеприимства и могут быть обоснованно признаны оказывающими влияние на деловые операции.


## Служебная информация

Под служебной информацией понимаются все тайные сведения, которые могут быть важны для принятия инвестором решения о покупке или продаже акций компании. Подобная служебная информация должна оставаться конфиденциальной, пока она не будет опубликована или станет иным образом известна на рынке.

Лицу, обладающему служебной информацией, не разрешается предоставлять или раскрывать связанные с ней сведения о соответствующих акциях, пока эта информация не будет опубликована.

Предоставление служебной информацией и ее использование определяется законодательством о служебной информации и контролируется органами финансового контроля. В Правилах относительно служебной информации Cargotec содержатся дальнейшие разъяснения и правила, соблюдения которых Cargotec ожидает от всех, кто владеет или работает со служебной информацией.





**Персонал и  
члены правления  
Cargotec должны  
действовать  
в интересах  
компании.**

**Cargotec**  
ведет открытый  
диалог и обмен  
информацией  
с различными  
группами своих  
акционеров.

## Добросовестная конкуренция

Мы с уважением относимся к правилам свободной и добросовестной конкуренции и стремимся соблюдать все действующие антимонопольные законы и другие законы, регулирующие конкуренцию. Это относится к нашему общему поведению на рынке, а также к конкретным ситуациям, в которых может возникнуть вопрос о соблюдении законов о конкуренции, например, в случае отношений с конкурентами, обмена информацией и заключения отраслевых ассоциаций.

Cargotec составила Руководство по соблюдению правил конкуренции, посвященное европейскому законодательству в отношении конкуренции. Юридический отдел Cargotec всегда готов предоставить дальнейшие рекомендации; обо всех случаях обращения Органов по надзору над конкуренцией к какому-либо отделу или сотруднику необходимо сообщать в Юридический отдел.

## Права на интеллектуальную собственность и другое имущество

Мы уважаем права на интеллектуальную собственность и защищаем эти права при обмене технологиями и ноу-хау. Мы также уважаем имущество нашей компании и не используем собственность, информацию или положение Cargotec для получения личной выгоды. Мы соблюдаем конфиденциальность информации, включая информацию от поставщиков, клиентов или других доверившихся нам партнеров.

## Обмен информацией и связи с акционерами


Cargotec ведет открытый диалог и обмен информацией с различными группами своих акционеров. В отношениях с акционерами компания придерживается принципов последовательности, справедливости и конфиденциальности. При этом подразумевается, что правила рынка ценных бумаг могут накладывать определенные ограничения на обмен информацией.

Cargotec сотрудничает с государственными и регуляторными органами на региональном, государственном и международном уровне.



**CARGOTEC**

CONSTRUTORA DE MÁQUINAS

A blurred background image showing a person in a red shirt, possibly in a professional setting. The text is overlaid on this image.

# Отношения с клиентами

**В своей деятельности  
по всему миру  
мы поддерживаем  
долгосрочные  
отношения с нашими  
клиентами.**



## Отношения с клиентами

Ключом к нашему собственному успеху является успех наших клиентов. В своей деятельности по всему миру мы поддерживаем долгосрочные отношения с нашими клиентами, чтобы постоянно выполнять и превосходить их ожидания. Мы стремимся, чтобы и существующие, и новые клиенты пользовались именно нашими услугами.

Мы добиваемся взаимного доверия, благодаря соответствию наших слов и действий. Поэтому обязательства, которые мы даем нашим клиентам, должны быть искренними и реальными. Подобного поведения мы ожидаем и от наших клиентов.

## Отношения с поставщиками

Поставщики являются неотъемлемой частью нашей цепи поставок. Мы очень тщательно подходим к выбору наших поставщиков на основе таких объективных критериев, как качество, надежность, поставки и цены, не принимая во внимания личные предпочтения. Мы ожидаем, что наши поставщики также будут в своей деятельности соблюдать международно-признанные права человека, а также экологическое законодательство и методы работы. Кроме того, мы ожидаем от наших поставщиков и субподрядчиков соблюдения государственного законодательства стран, в которых они ведут свою деятельность.

Мы стремимся убедить наших поставщиков придерживаться данного Кодекса поведения и стараемся контролировать их действия в этом отношении.

**Мы признаем  
право наших  
сотрудников  
объединяться  
в профсоюзы.**





# Условия работы

## Гигиена и безопасность труда

Мы постоянно следим за соблюдением правил гигиены и безопасности труда на предприятии. Сотрудники отвечают за личную безопасность, а также за безопасность своих коллег, предприятия, общественности и окружающей среды, и поэтому должны сообщать о неприемлемых условиях гигиены или безопасности труда, предпринимать профилактические меры и сокращать возможный ущерб.

Будучи лидером в области технологий, мы разрабатываем новые системы и услуги с учетом конкретных потребностей наших клиентов. Мы ведем исследования и разработки с целью повысить эффективность грузоперевозок для наших клиентов. При разработке новой продукции и обеспечении качества мы стремимся сократить риски, связанные с использованием нашей продукции и услуг.

## Отсутствие дискриминации

Мы стремимся, чтобы наша политика, процедуры и методы приема на работу новых сотрудников обеспечивали равные возможности всем кандидатам. Кроме того, мы создаем в нашей компании такую обстановку, в которой отсутствует дискриминация на основе пола, расы, религии, национальности, возраста или физических способностей, а также на любом другом основании. Преследования в личной, письменной, электронной или словесной форме не допускаются. Мы признаем право наших сотрудников объединяться в профсоюзы. Cargotec как компания в целом не встает на сторону политических партий или религиозных групп, не высказывается в их поддержку и не вступает с ними в какие-либо договоренности.



# ЭКОЛОГИЯ

## Экология

Cargotec ответственно подходит к последствиям своей деятельности и при принятии решений учитывает вопросы экологии. Мы стремимся разрабатывать системы грузоперевозок, которые экологически наиболее безопасны и при этом соответствуют требованиям наших клиентов.

Соблюдение экологических норм на основе законодательных директив является важной составляющей нашей экологической деятельности, мы также стремимся улучшать наши экологические показатели, даже если это не является требованием законодательства. Для оценки наших результатов мы проводим внутренний аудит.

**Для оценки  
наших  
результатов  
мы проводим  
внутренний  
аудит.**



XS 622 HPR0

HYAB

## Введение кодекса

Задача данного Кодекса поведения – определить принципы работы Cargotec. Мы ожидаем от всех наших сотрудников соблюдения норм, определенных в данном Кодексе.

Cargotec способствует выполнению Кодекса, эффективно предоставляя всем сотрудникам информацию о его содержании. Внутренний аудитор, выступающий в качестве Сотрудника по обеспечению соответствия, раз в год или когда это необходимо, сообщает Совету директоров обо всех вопросах, возникших в организации в связи с данным Кодексом.

По любым вопросам или для получения консультации Сотрудники должны обращаться к своим руководителям, Сотруднику по обеспечению соответствия или другим должностным лицам. Сообщение сотрудником о случаях возможного нарушения Кодекса не влечет за собой негативных последствий для его работы или карьеры.

Cargotec предпринимает дисциплинарные санкции вплоть до увольнения в отношении сотрудников, нарушающих законодательство и нормы, Кодекс поведения или другие правила, действующие в Cargotec.

Оригинал Кодекса поведения составлен на английском языке. В случае расхождения между переводом, преимущество отдается тексту на английском языке.



Porkkalankatu 5  
PO Box 61  
FI-00501 Helsinki  
FINLAND  
Tel. +358 20 777 4000  
Fax +358 20 777 4036  
Business Identity Code 1927402-8  
[communications@cargotec.com](mailto:communications@cargotec.com)  
[www.cargotec.com](http://www.cargotec.com)